

Materiál č. 20/2008

**Mestská rada
18. 03. 2008**

**Mestské zastupiteľstvo
25. 03. 2008**

Návrh dohody o spolupráci medzi mestami Velenje - Slovinsko a Prievidza - Slovensko

Predkladá: Ing. Ján Bodnár, primátor mesta

Prerokované: Mgr. Ľudovít Fábry, prednosta MsÚ

Spracoval: PhDr. Ján Lauf, riaditeľ SPM

Napísala: Oľga Ďurčenková

Prievidza 18. 03. 2008

Dôvodová správa k návrhu dohody o spolupráci medzi mestami

Velenje – Slovinsko a Prievdza - Slovensko

Iniciátorom vzniku prvotných kontaktov medzi mestami Velenje a Prievdza bol v roku 2005 mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec SR v Slovinsku J. E. Roman Paldan.

Rok 2006 bol rokom komunálnych volieb v Slovinsku i na Slovensku. Po dohode došlo k odkladu predpokladaných návštev. V komunálnych voľbách boli do svojich funkcií opätovne zvolení dovtedajší štatutárni zástupcovia oboch miest. V dňoch 5. – 7. júna 2007 navštívila mesto Prievdza delegácia vedenia mesta Velenje vedená jeho županom Srečkom Mehom. Recipročnú návštevu mesta Velenje uskutočnil primátor Prievdze v dňoch 19. – 21. septembra 2007.

Po vzájomných konzultáciách a zhodnotení bola z oboch strán prejavená vôľa uzatvoriť písomnú dohodu o spolupráci v časovom horizonte do polovice apríla 2008.

Mesto Velenje je vzdialené cca 600 km, so svojimi viac ako 33 tisíc obyvateľmi je piatym najväčším mestom Slovinska. Leží v severovýchodnej časti krajiny, 60 km od Ľubl'any. Rozvoj mesta najmä v 20. storočí je spätý s priemyselnou ťažbou lignitu, ktorá je i v súčasnosti aktívna. K najväčším zamestnávateľom však patrí nadnárodná spoločnosť Gorenje, ktorá má v meste domovské sídlo. Gorenje má svoju pobočku i v našom partnerskom srbskom meste Valjevo a vzájomné vzťahy a rozhovory smerujú k podpisu dohody i medzi týmito mestami. K podpisu dohody by malo dôjsť v rovnakom termíne ako s naším mestom.

Mesto Velenje je svojou infraštruktúrou /tepelná elektrárňa, poškodené lauf životné prostredie a pod./ veľmi podobné nášmu mestu a je preto primeraným partnerom.

Na návrh primátora vedenie mesta Velenje akceptuje text dohody uzatvorenej medzi mestami Prievdza a Valjevo.

D O H O D A

o spolupráci medzi mestami Velenje - Slovinsko a Priedviza - Slovensko

I. Úvodné ustanovenia

1. Dohoda medzi mestami Velenje a Priedviza sa uzatvára s cieľom nadviazania oficiálnych partnerských vzťahov oboch miest a ich obyvateľov.
2. Dohoda medzi mestami Velenje a Priedviza je základným východiskovým dokumentom pre organizačné a finančné zabezpečenie vzájomnej spolupráce.
3. Mestá Velenje a Priedviza považujú vzájomnú spoluprácu a partnerstvo za významný vklad pri vytváraní a upevňovaní demokratických noriem spolužitia v zjednocujúcej sa Európe.

II. Rozsah spolupráce

1. Mestá Velenje a Priedviza touto dohodou deklarujú vôľu podporovať a spolupracovať v oblastiach politického, hospodárskeho, kultúrneho a športového života.
2. Mestá Velenje a Priedviza nadviažu trvalé kontakty medzi predstaviteľmi miest, členmi zastupiteľských orgánov, mestských úradov, mestských organizácií. Podľa obojstranného záujmu budú napomáhať pri zabezpečovaní kontaktov so školami a školskými zariadeniami, hospodárskymi subjektmi, podnikateľskou sférou, organizáciami, inštitúciami, záujmovými združeniami a občanmi oboch miest.
3. Cieľom spolupráce v uvedených oblastiach bude najmä vzájomná výmena informácií prispievajúcich k hlbšiemu poznaniu života oboch miest a ich obyvateľov.
4. Obe strany sa zaväzujú, že budú vytvárať optimálne podmienky pre rôzne druhy spolupráce.
5. Obe strany súhlasia, aby vzájomná spolupráca a kontakty v uvedených oblastiach a na rôznych úrovniach boli zabezpečované v súlade s finančnými a organizačno-technickými možnosťami oboch miest na princípe recipacity a každá strana bude znášať náklady vzniknuté vo svojej krajine.
6. Obyvatelia oboch miest budú prostredníctvom dostupných oznamovacích prostriedkov informovaní o dôležitých udalostiach kultúrneho, športového, spoločenského a verejného života v oboch mestách.
7. Obe strany sa dohodli, že oficiálnu písomnú agendu budú viesť v anglickom jazyku. Pri osobných oficiálnych stretnutiach bude hosťiteľským mestom zabezpečená spolupráca tlmočníka v národnom alebo inom jazyku podľa dohody.

III. Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpísania oboma stranami.
2. Obe strany vyhlasujú, že sa s obsahom dohody oboznámili a s jej znením v plnom rozsahu súhlasia, na znak čoho ju svojím podpisom potvrdzujú.
3. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch exemplároch v národných jazykoch, z ktorých každá strana dostane jedno vyhotovenie.
4. Zmeny a doplnky ustanovení tejto dohody je možné vykonávať len po vzájomnej dohode oboch strán písomnou formou.

Srečko Meh
župan občiny Velenje

Ing. Ján Bodnár
primátor mesta Priedviza

